

督印人：戎子由會長
Publisher : Rev. Dr. Allan Yung, President

出版：香港路德會文字部
Published by : Literature Department, LC-HKS

地址：香港九龍又一村海棠路六十八號
Address : 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

電話：2397 3721
傳真：2397 2529
電郵：info@hkcps.hk
網址：<http://www.hkcps.hk>



主耶穌，願祢快來！

第一副會長李日誠牧師

十一月下旬有機會到台北，在台北市政府附近一帶已有美麗的聖誕裝飾，聖誕氣氛十分濃厚。我心想台灣大多數市民都是信奉佛教，為何對聖誕這節期如此重視？主要的原因當然是為了經濟。座落該區的101大樓及一帶商場店鋪製造這節期的氣氛，就是要誘使人們盡情消費，以達到他們財源廣進、生意興隆的目標。

在聖誕節日裡，一般人忙於購物、送禮、吃大餐、參加派對等種種慶賀活動；生意人忙不迭地推銷商品，把握賺錢良機，務求能使肉身得着滿足和快樂。但這種滿足快樂的情緒，只能持續節日前後數天，過後一切歸於平淡，甚至不少人有失落的感覺。因為世人不明白聖誕的真諦，是紀念耶穌基督的降生。

我個人以為，對基督徒來說，聖誕的意義不單是紀念耶穌基督歷史性的降生，同時亦應將極大、極美的盼望——耶穌基督再來的應許——在聖誕的節期將此真諦表現出來。基督徒的信仰不應單在紀念的層面，而應進到信仰的實踐和終極的盼望。

耶穌的**道成肉身**，是由尊貴的神子變成卑微的人，從富足變成貧窮，由無罪變成代替者——擔當世人的罪。耶穌離開天家降下人間，其中所作的犧牲著實無可估算！因着**基督的降生**，我們經歷到祂救贖的大愛、學效到祂的謙卑和寬恕。**基督的再來**，卻是表現祂的永恆、生命、尊貴、榮耀和權柄。因着基督的再來，我們願意為着祂的國度和事工作出轉變，變得待人溫柔、活出新人的樣式、勇於背十架、接受承擔新任務。基督的再來又使我們甘願付出和記念貧窮人，多加饋贈；又謹記愛我們的鄰舍，分擔弟兄中的軟弱等。

在教會節期中，聖誕日之前的四個主日是將臨期，意思是提醒基督徒自我省察，認罪悔改，儆醒等候，準備迎接耶穌的再次降臨。不少信徒想到聖誕，便覺得是普天同慶的日子，要將這大喜信息廣傳，反而很少思想到耶穌的再來。我們應該從更深的層次思考聖誕的意義，知道聖誕節除了是一個喜慶的日子，更是反省的時刻，我們照着祂再來的應許，敬虔度日，迎見主的面。思想到耶穌「道成肉身」來到世上所作的犧牲，付上贖價，我們就深信祂會成全所承諾的應許，祂要再來接我們到祂那裡去。

慶祝聖誕，最實質的方式是以讚美、敬拜、感恩，慶賀主耶穌的降生。等候主再來是以認罪、謙卑、敬虔、公義、勤奮、忠心地背起十架跟隨主，又準備以儆醒、聖潔的心迎接主再來。基督的再來是我們信仰的盼望。基督再來使我們生命得到完全，我們實渴慕祂回來。因此我們與使徒約翰同聲說：「主耶穌啊，我願祢來」(啟22:20)。

教會在等候主再來的日子，不要忘記主的托付，我們所生活的地方有絕大多數的人未得蒙主救恩。香港路德會總會在近年不停開展各樣事工，旨在推動各堂會、學校及社會服務單位在佈道事工上、幫助社區上的弱勢群體等關愛工作。在近期基督教教育委員會將編制一套合符本會信念的「基督教德育及國民教育」的教材。縱然我所作的不是盡善盡美，亦未能盡如人意，但我們不敢怠忽職守，但求盡忠得主喜悅心足矣。

讓我們懷著信心與希望，以諸般的智慧、方法，將上帝愛人的信息向世人宣講，又以主愛竭誠服侍社會——愛我們的鄰舍。慶祝基督降生成人。

主題：「基督徒的世俗承擔」

基督降世，主臨萬邦。馬丁·路德論述兩個國度所指的屬靈國度和屬世國度並非截然二分而排拒，卻是表裡和內外之間的融合，蘊含上帝創造和施恩的美意。基督徒必然義無反顧的護守靈命，也必須在世俗世界上活出基督樣式。岳誠軒教授撰寫的〈從「歷史—文法論」演繹的聖經觀點談基督徒對社會和政治的承擔〉思路清晰，解說細膩；李永楨牧師回應當前的議題所寫的〈基督教化教育的立場看德育與國民教育〉同樣立論精確，言簡意賅。

從「歷史—文法論」演繹的聖經觀點

談基督徒對社會和政治的承擔

岳誠軒 (Matthew Oseka)

(編者按：原稿為英文，由編者譯成中文，並經葉泰昌博士審閱。擬參閱原文者請直接聯絡本會文字部。)

每當我看到香港特區區旗迎風飄揚，我不禁會問：就聖經觀點而言，對於我心所繫的這片土地，我對社會和政治的忠誠歸順到底是怎麼一回事呢？我嘗試界定我那受召教導路德會傳道人，在香港基督教社會施以教化的身份。

按照「歷史—文法論」來演繹聖經，在於揭示社會和政治生活中的屬靈意義，並非要信徒置身事外。上帝透過祂創造和保守的力量，賦給信徒獻身事奉的托付，從中探索上帝純然全備而無私的美意。

創世記一章和二章記述上帝親手造人，置人在世俗社會上，兼備屬世和屬靈的特性。亞當和夏娃犯罪墮落之前本來活在與上帝完美和諧的關係中；在人類被罪惡箝制之先，上帝和所有受造物所擁抱的社會原來就是安寧恬適。罪惡改變了一切，令社會撕裂，使和諧崩解。罪惡的遺禍叫人背棄了上帝，對鄰舍的愛也變為虧欠和自私。就是因為罪惡的毒害，人們與上帝的關係完全決裂，而倖存的人際關係也飽受破壞。

無論如何，上帝還是關顧祂親手為人所創始的屬靈和屬世國度。罪惡並不在於人們肉身的實存，卻是在於人們對上帝的決絕反叛和徹底敗壞。雖然世界因罪惡沉淪，上帝所創造的世界（包括人類）仍然美好而完美（提前四:4）。上帝仍然掌管世界，按著祂所創設的自然規律，以及祂所確立的俗世威權來行使祂的力量。

基督已經為不同時代和地方的世人代贖受死，並且藉著福音所引發和維繫的信心，不斷施予白白無償的救恩。耶穌死在十架上，讓我們因信心而得著罪的赦免，並獲取住進天國的身份。基督用祂的生命和死亡完全成就了上帝的律法，代替世人承受了罪的懲罰，所有罪人因而獲得釋放。由於救贖的神奇妙恩，信徒懷著對被釘十字架者為世人贖罪的感恩心情，企盼持守聖經所記述的上帝旨意。

讓我們細看上帝對有關社會和政治生活所說的話語。上帝為了完成屬世和屬靈的目標，從不抹煞採取多方面的途徑。在屬靈的國度，祂藉著福音把耶穌的救恩帶給失喪者。在屬世的國度，祂設立政府，也就是世俗的威權，來代表祂維繫社會，主要是致令外來的罪行惡事得到懲處（羅十三:1-9；彼前二:14），以及善工義舉得以踐履（羅十三:1-9；多三:1；彼前二:14）。政府所處理的是外來而並非內在的罪行惡事，以及外來而並非內在的善工義舉，因為上帝不會利用政府來解決只有祂的話語才能作工的屬靈問題（弗六:17）。這就是因為政府根本不應沾手屬靈的國度，而人們不該希望政府在這方面加以援手。上帝在這兩個範疇行使



權能，用了完全不同的手法。上帝與世人的關係因祂的話語而作工；世人之間的關係由上帝選任的社會和政治領導來處理。

聖經所描述的政府概念並不具體化，因為經文所講的政權 (*ὑπεροχή, ἐξουσία, κτίσις*) 所指涉的社會和政治領導，往往視乎歷史和文化的不同而有差別。經文並沒有確立任何特定形式的政府，更沒有任何取態傾向。不管任何形態（羅十三:7；提前二:2；彼前二:13-14），只要能遵循相關的功能，政府就是源自上帝的創設和代表上帝（羅十三:3-4；提前二:2；多三:2；彼前二:14）。正因如此，只要政府並不誘使人們犯罪，任何人都要順服政府（徒五:29）。再者，信徒向世俗的威權順服，並非出於懼怕抗命而招來的可能懲治，卻是因為曉得政府藉著來自上帝手中的權柄而代祂行事（羅十三:1-5）。聖經並沒有說政府的權力以及對政府的順服態度是獨立自處於上帝所命定的。按照經文的訓示（羅十三:2），對世俗威權叛逆是有罪的，只因它是上帝所命定的。

上帝並沒有制定任何特定形式的政府，也沒有確立任何特定形式的順服態度。我們不要忘記，任何特定形式的順服態度必然受到歷史和文化處境的影響。舉例來說，對於批評政府的可容許度，在路德年代的薩克森和當前的德意志，當然大不相同。如今被視作公民責任和關注的行為，在十六世紀時肯定被判叛亂顛覆罪而人頭落地。所以，上帝容讓特別的政府在特別的歷史時段存在，演繹對它們順服態度的現實意義。

上帝以不同的方法任命那些領導人，布設地上的世情俗務，維繫著社會，但是祂並非單靠他們，也同時有賴祂所頒下的誠命。上帝指令世人彼此相愛。聖經所說的愛鄰舍並不是抽象意念，卻是清晰彰顯出來的行為：孝敬父母，自食其力和供養家人，珍惜婚姻，堅守真道，以及與貧窮者分享工作成果。

信徒不時會對於政府的立法感到失望，因為那些法律不能完全反照出上帝在聖經裡的律法。我們必須承認，聖經本身並沒有提出這樣的要求。罪惡的沉淪並沒有破壞人對上帝律法的認識，世人的生命有賴這律法，更是他們在世上所需要的。這就是為甚麼任何人違反了上帝的誠命都必須向上帝負責。不過，原罪叫人拒絕上帝的旨意，又因著人們遺傳的腐朽靈命扭曲了本性，對上帝律法的認識備受破壞和變得含糊，可是仍未完全喪失。在世俗威權所管治的社會裡，有信徒和非信徒，組成同樣的世俗國度，上帝並沒有期望，或者要求政府通過法律強化祂在聖經內所細述的旨意，除了懲處外來的罪行惡事，以及推動善工義舉之外。上帝運用社會和政治秩序，並不是要改變人心，人心全然透過福音才能夠改變，而這些秩序是要保障人們的屬世存在，以及規範外在罪行所觸發的後果。上帝律法和政府法律的彼此不協調源自人的原罪和引發的貽害。上帝早已應許天國將沒有這些不協調以及其他歧異，讓人們都能心甘情願的遵照上帝旨意行事。



舊約裡上帝所有命令的本義並非完全相同。上帝頒發的命令，有些是為所有人而立的旨意，永恆不易，一些是為某些人所制定的臨時規條。上帝對所有人在任何時間的要求都反映在祂的律法上，嚴格而言，就是上帝的道德律法。這些臨時性質的（例如：有關規範只是直至救主的初次來臨）和特定性質的（例如：有關規範只適用於猶太人）規條是上帝在舊約所宣示的，清晰而言分為禮儀和政治兩方面。前者旨在提點猶太人有關所應許的救主和犧牲；後者是要確保在猶太人國度裡所應許的救主誕生為人。上述提及的分歧在於涉及婚姻方面的上帝道德律法，以及舊約中政治法律的兩者比較，耶穌已親自解說（太十九:3-9 *ἀπ' ἀρχῆς οὐ γέγονεν οὕτως* 起初並不是這樣）。上帝從來不認同離婚，與祂的道德律法貫徹一致（太十九:8 *πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν* 因為你們的心硬），然而，作為舊約中為猶太人的法律制訂者，上帝考慮了人性的罪惡而容讓離婚（太十九:8 *ἐπέτρεψεν* 所以許你們休妻）。

基督徒透過社會和政治活動來榮神益人，有些人更是社會的領袖，不時問及到底哪些價值無可爭議，以及哪些價值必須追求。聖經回應了這些問題。信徒信靠上帝和經文所顯示的上帝作為。聖靈藉著福音更新了信徒的心，令他們順服上帝的話語。所以，聖經的教誨對信徒有所約束。聖經所沒有規限的往往惹來爭議，常常由於涉及某些歷史、社會和文化處境而引致。信徒認識到所有人為的價值與其內在固有的根源息息相關。與此同時，任何人，包括每一個信徒，都是身處某一個歷史、社會和文化背景，充斥著瞬變無常的價值觀、偏執和成見，而這類價值觀不容混淆。上帝永恆而公義的旨意必須明確區分於這類不同時段和地方湧現的這類價值觀。這樣說並非要藐視這些瞬變無常的價值觀，因為這些價值觀都是每個社會在某個歷史時段所孕育出來的，而尊重這些價值觀正是為了讓人們可以踐行其社會職志（羅十三:7）。

基督徒活出信心，以及介入社會和政治生活時，不時面對在利益上，或者確切來說，在價值觀念上的衝突。假若政府的法律或者社會價值逼令信徒行事違反聖經所宣示的上帝旨意，信徒該怎辦呢？聖經教導我們，如果政府或社會逼使人們違背上帝的旨意，信徒必須按聖經指示服從上帝，無視世上短暫無常的情事（徒五:29）。而且，如果政府強行不公義的事，正是違反了上帝賦權的目的：懲處外來的罪行惡事，以及推動善工義舉。

只要堅守「唯獨聖經」的原則，基督徒對社會和政治有所承擔的聖經訓諭是不可改變、無可置疑和無懈可擊的。不過，運用這些原則和聖經訓諭必然有其處境特性，引發分歧、變改、爭議以至缺失，因此，我們不必強求所有信徒都有相同的意見。除了對聖經教誨的一致認識外，信徒對於服事同一個社群所作的政治上和社會上的行為和抉擇，實在毋須保持一致。認識到聖經所確保的社會和政治自由，信徒必須在多元化的社會和政治世界，以至在基督教堂會中，有所妥協。而且，我們不要忘記，信徒必須順服他的政府。基督徒在不同的政權管治下生活，他們的順服當然各不相同。所以我們必須明白，不同的信徒對政府的順服也並不盡同，與我們的有別，我們也便不該干預他們的順服態度。

聖經鼓勵基督徒服事社會，不單只是服膺於世俗的權威，更要按上帝的旨意扮演不同的主導角色。

主題：「基督徒的世俗承擔」

從基督化教育的立場看

德育與國民教育



李永楨

【編者按：李牧師於2/11/2012本會幼稚園、小學及中學「教育事工促進會」以《公義使邦國高舉》為題講道，應邀將講道大綱引申撰寫此文，與會內同道同工分享。】

從基督化教育的立場看，靈育為六育之首，而且貫串和滲透其他五育，即德、智、體、群、美五育，使全人教育統整並涵蓋了靈(soul)、魂(mind)、體(body)，以及神人關係，人際關係，與人物關係。

據此，靈育是高於德育的，而且應當貫串和滲透德育。這原理的根據在於聖經：因為人犯罪不只是道德出了問題，而更是靈魂體都失陷在罪惡、死亡和魔鬼網羅之中。人性已經徹底地敗壞了，失去了受造之時所賦有的上帝的形象，而人原本是有真理的仁義和聖潔的。故此，「德育與國民教育科」絕不應當取代或侵蝕聖經科。聖經科可以透過律法與福音施行德育，但所謂「德育科」卻缺少了許多重要的聖經教訓，例如「信耶穌得永生」，「赦罪恩典」，「藉信稱義」等。

基督化教育當然應該包括德育。德育之目的在於培養義人，即恢復人原有真理的仁義和聖潔的本相，一如上帝創造人之時的本相(弗4:24)。上帝要求人有義的表現：就是(a)盡心，盡性，盡力，盡意愛主上帝過於一切；並且(b)愛鄰舍如同自己。(路10:27)這是律法。上帝藉著耶穌基督把赦罪和義加給信靠祂的人，使他們重生和日日活出愛神愛人的新生命。這是福音。基督化教育要善用律法與福音施行德育。

國民教育是德育與群育的一部分。上帝首先創造人，然後祂締造婚姻、家庭、民族和普世的人類。國家是從民族衍生出來的社會現象。所以國民教育是人際關係教育之下的一個單元，一個範疇。國家是為民族福祉而存在的，正是為要造福民族而成立。國民教育應該

教導人民履行公民的義務和穩守公民的權利。當然，基督徒是應當愛國和順服掌權者的。因為聖經教導我們要為萬民和所居之地祈福(提前2:1；耶29:7)而且根據第四條誡「你當孝敬父母」，人當尊敬順服在上有權柄的，因為他們是上帝的用人(羅13:1-4)。基督徒也愛當政者，為他們禱告，求上帝引導他們秉公行義，為人民造福。(提前2:1-3)。上帝對當政者有這樣的要求：「……要行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的上帝同行。」(彌6:8)當然世上沒有完全公義的人，也沒有完全公義的當政者。惟有個人透過不斷的悔罪，蒙赦，更新；政權透過不斷的校正，革新，甚至更替，才能比較接近上帝的要求。(羅12:1-2)

須知愛國是愛國民，愛國土，愛文化，這正是教育局近今所說的「身份認同」。但這愛國並不一定是愛某一個政權的。因為掌權者所聲稱的「國家利益」並不一定常常等同「民族利益」。假如國家政權侵犯了民族、家庭、婚姻與個人的福祉，上帝並不要求人民無條件的順服。相反，聖經清楚地教導：上帝的用人若違抗上帝的旨意，那麼「順從上帝，不順從人，是應當的。」(徒5:29；太22:21)基督化教育的國民教育必須也把這教訓包含在內。基督化的國民教育是永遠不可假上帝之名助紂為虐的。

基督化教育中的國民教育，必須教導：基督徒既然愛國民，就要向本國本地的人民傳福音，讓多人歸義，使整個國家的道德水平得以提升，以致舉國蒙福，甚至進一步差傳信徒向世上未得之民宣教，以擴展上帝之國。箴言14:34有云：「公義使邦國高舉，罪惡是人民的羞辱。」詩篇33:12也說：「以耶和華為神的，那國是有福的；祂所揀選為自己產業的，那民是有福的。」

(李永楨牧師為救恩堂主任牧師)



美國ICCL會議報告

2012年10月31日【三】~2012年11月02日【五】

葉泰昌

蒙上帝恩待，本人蒙美國路德會(Lutheran Church Missouri Synod)神學與教會關係委員會(Committee on Theology and Church Relations, CTCR)的邀請，參加國際認信領袖—21世紀的路德會之會議(International Conference on Confessional Leadership - The Lutheran Church in the 21st Century)。香港的代表本為兩位，本會長戎子由牧師因事未能出席，故只有本人參加。與會者約有一百二十人，代表全球與美國路德會具有密切關係的二千萬路德會教友。

亞洲區除香港外，還有台灣路德會的秘書吳山大牧師、中華信義神學院俞繼斌院長、印度路德會的J. Samuel會長、韓國路德會的Hyun Sub Um會長、新幾內亞佳音路德會的Nicodemus Aiyene首席主教、菲律賓路德會合一後再當選的James Cerdonola會長、錫蘭路德會的Govindan Nadaraja會長、澳洲路德會的Mike Semmler會長、印尼路德會HKBP的Nelson Siregar牧師。

與會期間，本人拜會美國路德會會長Matthew Harrison牧師、拜會美國路德會聖路易協同神學院副教務長Andrew Bartelt博士討論本會差派到該院就讀的馮達揚傳道和將要派往本院任教之Jeff Oschwald博士的情況、拜會美國路德會聖路易協同神學院院長Dale Meyer，他也是本會路德文集協調委員會(CELW Coordinating Committee)主席，向他匯報路德文集翻譯近況。

本屆會議仍沿用美國路德會六十四屆總議會改選後的總會主題：「見證、憐憫、共同生活」(Witness, Mercy, and Life Together)作為內容分題；就「見證」這分題，大會邀請英國牛津大學威克理夫學院院長麥葛福(Alister E. McGrath)博士(他出名的著作是1985年出版的*Luther's Theology of the Cross: Martin Luther's Theological Breakthrough*；已翻譯中文及在香港基督教書坊可找到的著作，計有《再思十架真義》、《基督教神學手冊》、《基督教神學原典菁華》、《歷史神學》等等)；這一次他主講的題目是“*Luther's Witness and Its Continuing Value in the Global Church: A View from Outside Lutheranism*”(從路德宗以外看路德對環球教會的見證與延續性的價值)；就「憐憫」這分題，大會邀請美國路德會會長Matthew Harrison牧師主講，題目是“*Lutheran Diaconia Today*”(今日路德宗的服侍職份)；就「共同生活」這分題，大會邀請德國獨立福音路德會Jobst Schone主教主講，題目是“*Lutheran Koinonia Today*”(今日路德宗的團契生活)。在這三大分題之外，少不免的是多姿多采的報告和討論了。再一次感謝上帝，讓本人能夠參與這一個環球的路德宗大家庭。

(葉泰昌牧師為協同神學院院長)

白樂雲教士追思會 後記

本刊記者



這並不只是一次單單為白樂雲教士 (Lorraine Behling Sonnenberg) 舉辦的追思活動，其實也藉這樣的聚會緬懷已返抵天家的其他三位宣教同工，包括：何傳捷牧師 (Wilbert Holt)、西門英才教士 (Gertrude Simon) 和包美達教士 (Martha Boss)，對香港路德會的無私貢獻，並且回顧五十年代教會的建立和成長。更重要的是趁此機會傳遞明確訊息：在上帝大使命的呼召下，過去、現在和將來的日子中，不少堅決明志的基督徒心甘樂意的捨棄世俗生活累贅，作鹽為光，仿效和活出基督樣式，榮神益人。這是一眾信徒必須銘記和持守的聖道，以及致力繼往而開來的事工。

十二月一日(星期六)上午十時在九龍協同中學禮堂舉行的白樂雲教士追思會洋溢著肅穆和喜樂的氣氛。出席的人數並不多，但是教會不少領導和資深牧長都亮了相，並且參與有關程序，依次包括：陳煜新牧師主持禱告、戎子由牧師致詞、黃廣智校長讀經、李永楨牧師分享信息、丘恩處牧師講述白樂雲教士生平、朱泰和朱源和昆仲緬懷追念，以及李日誠牧師負責祈禱和祝福。

追思程序加插了趙小芸女士和何攸昌先生的獻詩，以及九龍協同中學手鈴隊的獻奏，歌聲和樂韻同樣清脆悅耳，觸動心弦。另一個環節是播放由李永楨牧師親自精心編製的「1950年代的香港福音道路德會」舊照片簡報表。浮光掠影的舊時面貌相信挑起不少人心底隱藏的熟識回憶，李牧師的細緻旁述更添幾分窩心的溫煦，讓會眾沉醉在覓拾歷史片段痕跡之餘，也同時感受到過去艱苦歲月在上帝祝福中依然放亮發熱，黑白灰暗的影像仍舊充滿斑斕輝煌的色彩。

白樂雲教士追思會籌備委員會印製了《主的使女：白樂雲教士》紀念集，分發給每位與會者人手一冊。這本紀念集蘊含著重要的歷史照片和文字訊息，既是對人的憶念和追懷，更是對上帝的期盼和感恩，立此存照。



萬眾歡騰，救主降臨！

謹祝

聖誕快樂，新年蒙福！

「在至高之處榮耀歸與上帝！在地上平安歸與祂所喜悅的人！」

(路加福音第二章14節)

香港路德會

敬賀

香港路德會協同神學院 2012-2013年度(春季)

神學士及教士班課程

開課日期：2013年2月18日

課程時間：7:00p.m.-9:30p.m. (設晚課靈修)

周一 從路德到香港路德會

丘恩處博士

周二 加拉太書

馮卓欽牧師

周三 教義學(二)

葉泰昌博士

希臘文(二)

Dr. Matthew Oseka 岳誠軒博士

周四 約翰福音

Dr. Matthew Oseka 岳誠軒博士

* 周五 講道學(二)：宣講研習與靈命塑造 張錦棠教士

* 上課日期：2013年2月22日至2013年5月3日 課程時間：10:00a.m.-1:00p.m.

(每節三小時，共十節，另設宣講研習，詳情於課堂介紹。)



報名截止日期：2013年2月6日(三)

報名及查詢：2397 3721 (內線129) 鄒姑娘Ms. Carol Chow

基督教教育委員會

簡訊三則



新任基督教教育委員會主席李日誠牧師

黃廣智校長因健康理由致函戎會長請辭教育委員會主席一職。教育委員會十一月二十一日會議通過執行部之建議，由李日誠牧師接任該委員會主席，黃廣智校長轉任副主席，任期至本屆完結。並感謝黃廣智校長多年來對本委員會出色的領導。



集思會小組討論



集思會講者林楚洲弟兄

零一二年十月十三日上午於總會小禮堂舉辦「資助中小學校監、校長集思會」，主題為「如何建立具香港路德會特色的學校？」沙崙林楚洲弟兄導引集思：「建立共同的教育願境及價值系統」。參加之校監校長二十餘人。



本會牧者、校監、校長與嘉賓合照

本年教育事工促進會十一月二日上午於協同中學舉行，主題為「基督教德育及國民教育」。教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士分享教育局推動「德育及國民教育」的理念；集教育家、社會工作者及神學家於一身的前美國路德會加洲協同大學校長，前美國路德會聖路易市協同神學院教授兼教務長，現任伯賽大路德社區服務副執行總監The Rev. Dr. Jack A.O. Preus論聖經立場之「德育及國民教育」；戎子由會長闡述本會實施「基督教德育及國民教育」的政策及方向；李永楨牧師靈修分享。參加之本會中、小、幼學校同工近八百人。



教育事工促進會會眾

香港路德會社會服務處關懷服務系列

本刊記者

以愛護老

「長者生活津貼方案」早前在議會內針鋒相對，社會上亦討論得如火如荼，爭持不下。無疑，基本生活的養老，財政資源是必要條件，但優質的護老服務亦是不可或缺的。本會社會服務處提供多項長者服務，切實地回應社會需求。本期，筆者特意訪問了社會服務處的幾位同工，希望讓大家更了解本會的長者服務。

生 活難題 替您分憂

香港長者人口急遽飆升，幾乎每個家庭都需要護老服務，面對多而複雜的老人問題，社會服務處提供了甚麼服務？

雷慧靈：我們的長者服務十分廣泛，以中心來劃分，本處設有長者鄰舍中心、長者社交中心、耆年日間護理中心、安老院，以及新設的復康護理中心等，可照顧長者不同程度的需要和提升他們的生活素質，為長者和家屬提供多元化的服務。

其實一般長者都不太清楚自己享有甚麼社會福利，因而往往遇上生活難題都不會應付，在這方面你們怎樣幫助他們呢？

鄧覺華：沒錯。大部分長者都不清楚自己享有甚麼福利，有問題時就變得求助無門。因此，當我們得知長者需要協助時，會盡量向他們和家屬解釋清楚，讓他們知道自己可享有的服務和福利，或有甚麼途徑可解決問題。萬一該問題必須即時解決，而我們又暫時未能提供相關服務時，我們亦設有轉介服務，為他們在政府及其他機構中尋找合適的支援，以解決燃眉之急的生活難題。順帶一提，今年二月，本會九龍城社區中心將會加入老人中心服務，主力關顧較貧窮的長者，亦會提供此類轉介服務。當然，也會提供一般的老人中心服務。

老 有所為 豐盛晚年

長者十分需要人陪伴，但若果家人須上班，又怕他們長時間獨留家中，社會服務處又有沒有提供相關服務呢？

余舜娥：本會設有長者鄰舍中心和長者社交中心，為長者舉辦康樂、教育及社交活動，鼓勵他們積極接觸及參與社區活動，以保持心境開朗。

長者鄰舍中心數量較多，可說是總有一間在附近，十分方便。同時亦不設限額，無地區限制，不需任何評估，基本上長者只要滿六十歲，便可參加中心活動和享有服務。近年長者數目急升，眼見許多老人家缺乏照顧，有時候連膳食都成問題，於是我們亦自發在個別中心加設小型飯堂。雖然政府沒有給予額外津貼，但本著基督的精神，我們十分樂意提供服務，照顧他們。

病 樹生活 全面照顧

我家有一老人家，患嚴重疾病，到過幾間安老院，都被拒絕接收。本會的安老院舍在接收患病老人方面，又會否設有限制？

蔡盛僑：基本上，大部分入住安老院舍的長者，都是因患病而缺乏自我照顧能力，而家人又無能力照顧才會進來的，因此，我們得接受他們的健康情況一般都較差。所以，無論長者健康情況好與壞，我們院舍都會盡量接收。舉例說，我們會接收因病需長期臥床的老人家、用喉管幫助呼吸的老人家、有認知障礙的老人家等。惟一不能接收的是需要「洗腎」（血液透析）的長者，因為「洗腎」需要大量無菌空間去存放專業的醫療儀器，這個我們暫時未有資源提供。

我知道安老院舍一般分為政府院舍和私營院舍，它們有甚麼主要分別？

蔡盛僑：政府資助的安老院舍服務因不用經濟審查，輪候時間相對較長，約需三十多個月，如果急需服務，就較為不便。私營院舍的輪候時間則較短，而且有暫住宿位，即使短住兩三天都可以，時間安排上較具彈性。本處轄下現設有四所政府資助及一所自負盈虧（私營）的護理安老院舍，可供長者及家屬多種選擇。

原來本會也有私營的安老院舍！籌建時有遇到困難嗎？

雷慧靈：說起這個自負盈虧「賽馬會安老院」，當初籌建時確實困難重重。主要是因籌建費用高，很難申請資助。當時有同工認為私營安老院不是本會獨有，欠缺新意；而且要自負盈虧，風險較大。幸好，戎會長堅守愛主愛人的精神，無懼反對的意見，照樣向賽馬會遞交申請書，最後獲得賽馬會批出撥款，成立這個「賽馬會安老院」。安老院由2005年正式開辦至今已有80多人入住，入住率達八至九成，算是十分理想，實在感恩！

我知道社會服務處最近新建了一個復康護理中心，可否請您介紹一下？

蔡盛僑：政府現時推行的居家安老政策，目的是讓老人家盡量留在家中，不用入住安老院，但同時亦引申了許多長者在社區生活的問題，長者變相需要較實質的服務支援，尤其現今有認知障礙的長者數目上升，對此類復康服務有較大需求。因此，我們建立了這所「黃鎮林伉儷復康護理中心」，集中為

體弱的長者提供日間復康活動及護理服務，為需要長期護理服務的長者在家人未能照顧時，得到適切之日間照顧和社交生活，同時也紓緩家人的壓力。中心現設有25個位，無區域及年齡限制，現階段計劃提供預防性護理、密集式的復康工作配套，以及安排護士、物理治療師等專業人士協助照顧長者。

死亡憂慮 齊來面對

本會的長者服務會關顧到他們的屬靈需要嗎？

雷慧靈：我們的安老院舍和長者中心都與本會堂會有聯繫。因為長者較體弱，難以舟車勞頓，所以我們會安排堂會或個別牧師到安老院和中心，舉辦團契、詩經班、崇拜等，照顧他們的屬靈需要。例如婦女支助團、蒙恩堂、以琳堂、友安堂等，都有協助我們。其實除了關注長者的屬靈需要，我們也注意到院友家屬的屬靈需要。我們得知許多長者和家屬都會擔心返天國後的身後事宜，因此在這方面都會盡量提供協助，希望他們在獲得愛護與支持的同時，也為基督的恩典作見證。



訪問當日合照

受訪者(左起)：

蔡盛僑為本會社會服務處耆年護理中心及耆年院舍組督導主任；
鄧覺華為本會社會服務處社區中心組及寄養服務組督導主任；
余舜娥為本會社會服務處學校社工組及長者中心組督導主任；
雷慧靈為本會社會服務處執行總監。

你在尋找護老服務嗎？以下是本會社會服務處長者服務的資料：

名稱	電話	地址
路德會友安長者中心	2451 9759	新界屯門鄉事會路2A號安定邨 安定友愛社區中心2樓
路德會新翠長者中心	2699 6283	新界沙田新翠邨新偉樓19-22號
路德會半島獅子會銀禧紀念長者中心	2711 9131	九龍何文田忠孝街89號地下
路德會馬頭圍長者中心	2712 0114	九龍土瓜灣馬頭圍邨芙蓉樓205-210室
路德會茜草灣長者中心	2348 0829	九龍觀塘茶果嶺道81號茜草灣鄰里社區中心1樓
路德會富欣花園長者中心	2904 5647	香港柴灣小西灣道9號停車場大樓1樓
路德會采頤長者中心	2327 5514	九龍彩虹道采頤花園12座地下
路德會包美達耆年日間護理中心	2711 9131	九龍何文田忠孝街89號地下
路德會梁季彝夫人安老院	2497 6213	新界青衣長安邨安湄樓地下及1樓
路德會鳳德安老院	2326 0206	九龍鑽石山鳳德邨斑鳳樓，銀鳳樓地下及1樓
路德會黃鎮林伉儷安老院	2505 3683 2898 7148	香港柴灣小西灣邨瑞明樓，瑞泰樓地下及1樓
路德會黃鎮林伉儷第二安老院	2178 2992	新界將軍澳寶明苑寶松閣寶柏閣地下及1樓
路德會賽馬會安老院	2715 2221	九龍何文田忠孝街89號6樓及7樓
路德會黃鎮林伉儷復康護理中心	2768 9899	九龍何文田忠孝街89號地下

關於本會的長者服務詳情，可瀏覽此網址：www.hkss.hk

李牧師郵箱

當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至info@hkcps.hk給李牧師。



關於法利賽人的義 (上)

問：素來溫柔慈愛的耶穌為何十分辛辣尖銳地批評「法利賽人的義」，還警告門徒要提防「法利賽人的酵」呢？耶穌這些嚴厲的話對現代人還有意義嗎？（由於篇幅限制，未能刊登完整答案，餘下部分將於下期補上。）

答：首先讓我在此指明「法利賽人的義」和「法利賽人的酵」兩詞的出處：耶穌說：「我告訴你們：你們的義，若不勝於文士和法利賽人的義，斷不能進天國。」（太5:20）「……耶穌開講，先對門徒說：『你們要防備法利賽人的酵——就是假冒為善。』」（路12:1b）

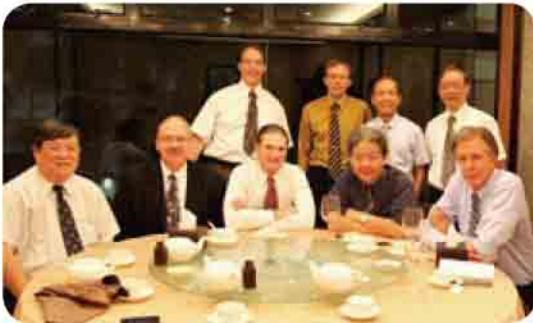
法利賽人並不全是「壞人」。其實至少有幾個是「好人」：例如「有一個法利賽人，名叫尼哥底母，是猶太人的官。這人夜裏來見耶穌……」（約3:1,2a）又「有一個法利賽人，名叫迦瑪列，是眾百姓所敬重的教法師。」（徒5:34a）保羅自述：「我從起初，是按著我們教中最嚴緊的教門，作了法利賽人。」（徒26:5b）此外，安葬耶穌之約瑟「是個議士，為人善良公義。眾人所謀所為，他並沒有附從。他本是猶太亞利馬太城裡素常盼望上帝國的人。」（路23:50-51）這位約瑟也很可能是個法利賽人。

法利賽人是猶太人的一個宗教派門。他們要求人嚴格地、苛細地遵守摩西的律法，還加上很多人為的傳統規矩作為律法的銓釋。他們的通病是以能嚴守規矩而自豪，更經常督促別人去學他們那樣僵硬地嚴守規矩，特別是守安息日、奉獻和潔淨的規矩。耶穌批評那些有此通病的人是著意於做門面工夫而自以為義，其實內心並不誠實，是假冒為善的偽君子。耶穌所說「法利賽人的義」就是指他們假冒為善還自以為義。法利賽人假冒為善的教訓，像酵一般是有傳播性和膨脹性的，人們會效法他們自大自義的行徑，所以耶穌稱之為「法利賽人的酵」。（太16:12）且聽耶穌怎樣批判他們：「你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們正當人前，把天國的門關了。自己不進去，正要進去的人，你們也不容他們進去。你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們侵吞寡婦的家產。假意作很長的禱告，所以要受更重的刑罰。你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們走遍洋海陸地，勾引一個人入教；既入了教，卻使他作地獄之子，比你們還加倍。你們這瞎眼領路的有禍了！你們說：『凡指著殿起誓的，這算不得甚麼；只是凡指著殿中金子起誓的，他就該謹守。……凡指著壇起誓的，這算不得甚麼；只是凡指著壇上禮物起誓的，他就該謹守。』……你們這瞎眼的人哪，人指著殿起誓，就是指著殿和那住在殿裡的起誓。人指著天起誓，就是指著上帝的寶座和那坐在上面的起誓。你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們將薄荷、茴香、芹菜、獻上十分之一；那律法上更重的事：就是公義、憐憫、信實，反倒不行了。這更重的是你們當行的，那也是不可不行的。你們這瞎眼領路的，蠻蟲你們就濾出來，駱駝你們倒吞下去。你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們洗淨杯盤的外面、裡面卻盛滿了勒索和放蕩。你這瞎眼的法利賽人，先洗淨杯盤的裡面，好叫外面也乾淨了。你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們好像粉飾的墳墓，外面好看，裡面卻裝滿了死人的骨頭，和一切的污穢。你們也是如此：在人前，外面顯出公義來，裡面卻裝滿了假善和不法的事。你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！……我差遣先知和智慧人並文士到你們這裡來。有的你們要殺害；要釘十字架；有的你們要在會堂裡鞭打；從這城追逼到那城。……我實在告訴你們：這一切的罪，都要歸到這世代了。」（節錄太23:13-36）那些被批評的人惱羞成怒，所以處處與耶穌為難。

| 總會動態

1. 執行部

- ※ 觀塘學校由九月份開始逢第二、第四個週四下午四時，舉行家長團契，有六十餘人參加。
 - ※ 九月五日本會以HK\$10,700,000.00售出天后龍心閣十五樓B室連車位，作資產重新安排。
 - ※ 九月五日加州李文斌實習牧師來函詢問有關本會出版中文崇拜材料。
 - ※ 九月十四日教育委員會主席黃廣智弟兄來函因病請辭主席職務。
 - ※ 九月二十八日福音21專責小組召集人鍾耀文牧師召開發布會並發出計劃邀請函及計劃申請細則，詳情請盡快與鍾牧師聯絡，共赴聖工。
 - ※ 十月三日本會黃至生醫生獲選為二零一二年度十大傑青，黃醫生為本會黃秉強校長長公子及沙崙堂教友，可喜可賀。
 - ※ 十月五日本年度聖工籌款小組於總會禮堂舉行工作會議，沈牧師主領靈修，文字部同工講解工作流程。
 - ※ 十月十日銓敘委員會於總會會議室舉行會議，通過蕭興銳教師、馮達揚教士、何尚儒教士和譚日昇教士為本會牧師候召人。本部接納有關議決，於《路德月報》公佈兩週及無人書面反對後生效。
 - ※ 十月十三日教育委員會主辦校監校長集思會，主題：「如何建立具香港路德會特色的學校？」
 - ※ 十月十八日母會宣教部新任總幹事Dr. Williamson與助理Dr. Birner首次訪港，分三天瞭解本會在港聖工，協助深圳國際教育與英語崇拜項目及本會社會服務之現況與發展。



會長與Dr. Williamson · Dr. Birner等同工合照

- * 十月二十二日會長與美國威斯康星州協同大學校長Rev. Dr. Patrick Ferry和商學院院長Dr. David Borst商討合作事項。

- ※ 十月三十日會長與Dr. Jack Preus赴深圳瞭解各項發展交流；Dr. Jack Preus應邀於教育事工促進會主講「基督教德育及國民教育」。
 - ※ 十一月二日教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士與Dr. Jack Preus於教育事工促進會為本會八百多教育同工在協同中學禮堂主講「基督教德育及國民教育」。
 - ※ 通過支持馮達揚教士赴聖路易協同神學院供讀舊約博士學位課程：母會提供四年助學金共US\$80,000.00，本會與協同堂捐助其旅費，並得聖路易協同神學院豁免學費。馮教士已於十一月一日赴美深造。
 - ※ 白樂雲教士追思籌備委員會決定於十二月一日（星期六）上午十時於九龍協同中學禮堂舉行追思會。
 - ※ 母會Dr. Stephen Oliver將於十二月七日來港主講新約專題。
 - ※ 通過繼續並加強與美麗救主堂和母會其他單位發展國際義工交流計劃，歡迎並支持更多中長期義工來港。授權會長及張聿健校長繼續跟進。
 - ※ 通過向教育局呈交「整合學習式校園服務計劃」，並成立專責小組，小組召集人為簡加言校長，組員包括李志成校長、王淑芬校長、張聿健校長及雷慧靈總監。丘芳濠總幹事則負責支援及統籌工作。

2. 協同神學院

- ※ 美國路德會宣教部韓思遠牧師、伍志文牧師、蘇主恩牧師及雲南大理聖經學院關晉農副院長於十一月二十日(星期二)到訪協同神學院。



韓思遠牧師(左二)、伍志文牧師(左三)、
蘇主恩牧師(右一)及關晉農副院長(右四)合照

II 教育事工消息

1. 中學

- ※ 協同中學

 1. 本校共有四位同學榮獲由教育局及羅氏慈善基金合辦之「高中應用學習獎學金(2011-2012學年)」，頒獎禮將於十二月舉行，本校得獎者包括：5A古慧清、5B李衍東、5D伍妙言及5E陳榮康。
 2. 本校1D古采豫同學榮獲多個游泳比賽獎項：「深水埗區分齡游泳比賽2012」冠軍(女子五十米自由泳：十至十二歲)及亞軍(女子五十米蝶泳：十至十二歲)；「2012-2013年度學界游泳比賽」季軍(女子丙組一百米自由泳)及殿軍(女子丙組五十米蝶泳)。

※ 北角協同中學

- 由基督教新生協會及永恆音樂事工合辦之「2012全城防毒之旅」活動在十月十七於本校舉行。防毒大使森美及李卓庭到校宣傳防毒教育，讓學生建立健康正面有愛的價值觀，認識吸毒的害處，堅拒毒品，培育無毒新一代。



防毒大使森美

※ 西門英才中學

1. 本校創校三十五周年校慶典禮暨開放日於十一月九日及十日舉行，邀得教育局常任副秘書長陳嘉琪博士蒞臨主禮、致辭及剪綵。開放日內容包括藝墟、各學術科攤位、集誦、舞蹈、管樂、拉丁舞、古箏等表演。另設有一天學習分享時段，共有八十名小學同學報名參加各科實驗課。並於十一月十日晚上舉行感恩聚餐，家長、校友皆踴躍參與，筵開二十二席。



典禮剪綵盛況

2. 本校4D葉航銘同學、6E陳詠文及蘇健佩同學獲頒「龍的文化—薪火相傳」獎學金（港幣一千至三千元）；另本校有十四位同學獲頒「新家園協會世茂新家園」助學金（每位同學港幣二千元）。
3. 本校5B胡依廷同學榮獲「全港學界精英羽毛球比賽（中學組）」女子單打冠軍。3B劉珈彤榮獲「全港跆拳道觀摩邀請賽」女子十五歲以下重量級組（冠軍）。4B梁家紹榮獲「世界華人武術63.5kg搏擊賽」國慶盃。

※ 呂明才中學

1. 本年十月五日至十四日，美國科羅拉多州的義工隊（Redeemer Team）到訪本校。他們參與課堂及各項校內活動，與同學分享信仰和美國文化，更與同學一起觀光、購物、出外用膳及進行家訪等活動。



美國路德會義工隊獲贈本校運動外套作紀念品

2. 小學

※ 聖十架學校

1. 本校獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，於十一月十日舉行了「快樂家庭廚房計劃之家長學堂」活動，是項活動促進了親子關係，深受學生及家長歡迎。
2. 本校花式跳繩隊及合唱團分別獲荃灣藝術節統籌委員會及荃灣民政處邀請擔任「荃灣藝術節—藝之飛躍」及「回歸十五週年音樂匯演」的表演嘉賓。
3. 本校參加了由本會賽馬會海濱綜合服務中心及荃灣民政處合辦的「荃城樂學全接觸學習計劃」，好讓學生有更多機會發揮所長。



「快樂家庭廚房計劃之家長學堂」活動大合照

※ 梁鉅鏐小學

1. 本年度本校數學組參加由教育局主辦的「內地與香港教師交流計劃」。希望透過為期一年的交流及協作，彼此分享教學經驗，提高學生學習數學的興趣，以及提升教師的專業效能。
2. 本校英文科於本年度參與由語常會主辦的「提升英語能力資助計劃」，並獲得撥款用作教師專業發展及發展校本的寫作課程。此外，本校亦成為語常會的 English Alliance 之成員，在本年度內，本校學生可參與由語常會主辦的英語活動。



本校有二十六位三年級學生於十月七日參與由語常會舉辦的英語活動，包括「齊來講故事表演」及「英語日」。

※ 呂祥光小學

1. 來自美國的短宣隊 Petrovic Team 於十月二十六日至十一月三日到本校帶領福音活動，並走進教室，參與視藝及音樂課，學生獲益良多。
2. 本校成功申請「有機上網」—學校推廣活動撥款，以助校方在社區或校內舉辦「推廣網上學習」的活動。



美國短宣隊 Petrovic Team

※ 聖馬太學校（秀茂坪）

1. 十月十二至十五日，本校四位老師帶同三十六位同學前往青島、濟南及曲阜等地方進行關愛基金境外學習活動「山東文化考察之旅」，以增進學生對中華文化及發展的認識。
2. 本校於十一月開始舉辦「哈哈魚親子趣味英語班」，邀得路德會聖馬太堂協辦，以推動堂校合作。此活動目的是希望透過英文聖經班及興趣班，讓學生認識福音，並提升其學習英語的興趣，亦藉此連結家長工作以強化親子教育。



張錦棠教士主持迎新會

※ 增城兆霖學校

1. 為了讓學生能體驗家庭與學校以外的獨立生活，特別安排一、五、六年級學生參加兩日一夜的「自理成長營」，由教師及社工指導下學習自理、與人合作及領導能力，而二至四年級將在十二月舉行。



父母一同分享子女的學習成果

※ 沙崙學校

1. 教育局訓輔組邀請本校於十一月五日在「熱愛上學，投入精彩校園生活」研討會中分享如何透過全校性參與及制定策略性措施，促進愉快及正面校園文化的實踐。



任校長接受大會送贈的紀念品

2. 本校於十一月四日以親子形式參加由「保護維港協會」主辦的「愛護維港行」活動，得到家長及學生的熱烈支持，參加者達一百二十人，最後更獲大會頒發「最熱心參與獎」。
3. 本年度本校與「香港國際學校(HKIS)」有多項交流活動，首次活動於九月二十一日進行，HKIS二十多位師生到校與六年級學生於英文課堂進行交流，及進行家訪活動。

※ 啟聾學校

1. 十月十六日，本校應蜆殼/港島青商展能學童獎學金委員會邀請舉辦「共融校園無聲傳愛」活動，活動當日，傳媒現場採訪及廣泛報導。



聽障學生與健聽同學一起活動

2. 十一月四日，本校南葵涌第六旅幼童軍獲香港童軍總會邀請出席「2012年童軍大會操」作表演嘉賓。
3. 本校中二學生余雪瑩獲得奧迪慈善基金會頒發2011-2012年度「以愛傳聲」獎勵計劃——「突出進步獎」。

※ 救主學校

1. 「廣東省殘疾人康復協會」一行四十餘人於九月十四日到訪本校，由本校同工介紹香港特殊教育及本校之特色和概況。



廣東省殘疾人康復協會同工與本校同工合照

2. 本校於十月六日派出逾五十位學生、家長和教職員義工參與香港路德會社會服務處售旗籌款義工服務活動，同心事奉，共赴主工。
3. 中四班吳玖薈同學於十一月初榮獲「2012蜆殼/港島青商展能學童獎學金」之「傑出展能學生獎」，並獲五千元獎學金、獎座和嘉許狀。

IV 社會服務處消息

甲.特別活動

- ※ 香港路德會社會服務處2012-13年度「售旗籌款日」已完滿結束，截至十月三十一日，共籌得HK\$1,603,162.90，共有8,351名義工參加。



本處執行總監雷慧靈博士與協同國際學校學生一同賣旗

乙.服務計劃

- ※ 路德會包美達社區中心、社會署九龍城IFSC等十間社福機構及教會機構於九月一日假包美達社區中心禮堂聯合舉辦南亞裔人士服務之「孤寒財主樂共融」音樂會，當日主禮嘉賓有九龍城民政事務專員徐耀良先生及社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員黃燕儀女士，當日共三百五十名社區人士出席。

- ※ 路德會石硤尾失明者中心轄下之「香港失明人健體會」於十月一日參加於新界大尾督舉行的「國慶長跑」比賽，以鼓勵視障人士積極參與社會，增加自信及推動平等參與。

- ※ 路德會賽馬會海濱花園綜合服務中心獲荃灣區議會贊助之「荃灣區模範行人表揚日2012」，共舉行四次活動，參加者反應熱烈；並於十月二十一日沙咀道球場舉行「荃灣區道路安全嘉年華」作總結。

- ※ 本處駐香港公開大學學生輔導服務於十月至十一月期間舉辦一系列領袖訓練活動，名為「關愛鄰友」。目的是透過該項活動，培養參加者的領袖素質與及多關心社區內個別群體的需要。活動內容包括訓練營和社會服務活動。參加同學並於十月二十日及十一月十日分別到本處屬下單位包括路德會包美達耆年日間護理中心、路德會石硤尾失明者中心及路德會長青群康中心進行義工服務。

- ※ 路德會青彩中心獲禁毒處資助於二零一二年九月至二零一四年八月期間，推行九龍東區小學禁毒教育計劃，此項計劃名為「飛藥365」，旨在透過多元化的活動內容，讓小學生及早了解吸毒禍害，提升抗毒能力。

The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- * On 5th September 2012, flat 15B of Dragon Heart Court (Tin Hau) with parking space was sold in HK\$10,700,000.00. The profits will be used for assets rearrangement.
- * On 28th September 2012, Rev. Yiu Man Chung convened a press conference for Gospel 21. Invitation letters and application information were sent. For more details, please contact Rev. Yiu Man Chung.
- * On 3rd October 2012, Dr. Chi Sang Wong won "2012 Ten Outstanding Young Persons Awards". Dr. Wong is a member of Sharon Lutheran Church and the son of former Principal Ping Keung Wong.
- * On 10th October 2012, the Colloquy Committee held a meeting for approving Mr. Hing Yui Siu, Mr. Tat Yeung Fung, Mr. Shang Ji Ho and Mr. Yat Shing Tam to be the pastor candidates of the LC-HKS. It was published on Lutheran Bimonthly. It will be effective if there is no objection (in written form) within two weeks.
- * On 18th October 2012, Dr. Williamson, the new General Secretary of LCMS Ministries and his assistant, Dr. Birner, visited Hong Kong for the first time. They came for understanding the ministry work and social service of the LC-HKS and assisting the project of Shenzhen Education and Sunday Worship in English.
- * On 22nd October 2012, the President had a discussion with Rev. Dr. Patrick Ferry, the President of Concordia University Wisconsin and Dr. David Borst, the Dean of the School of Business and Legal Studies for further cooperation.
- * On 30th October 2012, Dr. Jack Preus went to Shenzhen with the President of The LC-HKS for an exchange. He was invited to be the speaker of the Teacher Development Day on the topic "Christian Moral Education and National Education".
- * On 1st December 2012, the memorial service for Deaconess Lorraine Behling Sonnenberg will be held in the hall of Concordia Lutheran School (Yau Yat Chuen) at 10 a.m.
- * On 7th December 2012, Dr. Stephen Oliver will come to Hong Kong for giving a talk on the topic of New Testament of the Bible.
- * Mr. Tat Yeung Fung was sponsored for studying a Doctorate programme in Concordia Seminary, St. Louis. Including the 4-year scholarship by LCMS (US\$80,000.00), the half of the travel fee by LC-HKS (HK\$9,881.50) and the full school fee subsidized by Concordia Seminary, St. Louis.

School News

- * **Leung Kui Kau Lutheran Primary School** participated in the English Enhancement Grant Scheme for Primary Schools held by Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) in this academic year. The Grant would be used for teachers' professional development as well as school-based writing programme. Moreover, as the school is a member of English Alliance of SCOLAR, all students could join their English activities.
- * From 26th October 2012 to 3rd November 2012, Petrovic Team, a short term mission team from America held Gospel Activities and attended Visual Arts and Music lessons in **Lui Cheung Kwong Lutheran Primary School**. Students were beneficial a lot from it.
- * **St. Matthew's Lutheran School (Sau Mau Ping)** held a family English workshop with St. Matthew's Lutheran Church. It aimed at teaching students gospel, enhancing their interest in learning English and accelerating family education.
- * **Sharon Lutheran School** is going on a series of exchange activities with "Hong Kong International School (HKIS)" this academic year. The first activity was held on 21st September 2012. Over twenty teachers and students of HKIS had an exchange with the primary six students during English lesson. They also conducted home visit for students' families.
- * Forty more people of "Guang Dong Association of Rehabilitation for People with Disabilities" visited **Saviour Lutheran School** on 14th September 2012. The school staff introduced Hong Kong's special education as well as the characteristics and general situation of the school to them.

Social Services News

- * The HKLSS held the 2012-13 Flag Day from 6th October 2012 to 31st October 2012. Over HK\$1,600,000.00 was raised and over 8,300 volunteers were involved.
- * Co-organized with other non-government organizations, the Martha Boss Lutheran Community Centre held a music carnival on 1st September 2012 for ethnic minority groups. Officiating guests included Mr. William Tsui, JP, District Officer (Kowloon City) and Ms. Yin Yee Wong, District Social Welfare Officer (Kowloon City / Yau Tsim Mong).
- * Shek Kip Mei Lutheran Centre for the Blind held a marathon for its disabled members on 1st October 2012 in Tai Mei Tuk, N.T.
- * Jockey Riviera Garden Lutheran Integrated Service Centre was granted by the Tsuen Wan District Council to hold a series of community projects in Tsuen Wan. A road safety carnival was held on 21st October 2012 as a closing activity.
- * Our School Social Works Division held a series of programmes like leadership training and community services for students of the Open University. Students also participated at the volunteer services for HKLSS's elderly and disabled service units.
- * Rainbow Lutheran Centre was granted by the Beat Drugs Fund to hold anti-drug education programmes for primary schools in Kowloon East, from September 2012 to August 2014.



總編輯：陳國權先生
Chief Editor : Mr. K. K. Chan

助理編輯：許詠雪小姐
Assistant Editor : Ms. Rainbow Hui

英文版編輯顧問：李志成校長

Editorial Advisor, English Section : Principal Lee Chi Shing

設計：周潔詩小姐

Designer : Ms. Milk Chow

本刊文章，如欲轉載，請與文字部聯繫。每份路德月報出版費為港幣八元。

For reproduction of all part of the contents of Lutheran Bimonthly, requests are to be sent to Literature Department LC-HKS. Each copy of Lutheran Bimonthly is published at the cost of HK\$8.